

GIACOMO PUCCINI  
TURANDOT



The Met  
ropolitan  
Opera



Embajada  
de los Estados Unidos  
de América  
Santiago, Chile

STREAMING



# METROPOLITAN OPERA HOUSE

Presenta

GIACOMO PUCCINI (\*)

## TURANDOT

Ópera en tres actos

(\*) *Concluida por Franco Alfano.*

Libreto de Giuseppe Adam y Renato Simoni,  
basado en la fábula teatral "Turandot" de Carlo Gozzi.

### Reparto

Turandot	Christine Goerke
Príncipe Calaf	Yusif Eyvasov
Liú	Eleonora Buratto
Timur	James Morris
Ping	Alexey Lavrov
Pang	Tony Stevenson
Pong	Eduardo Valdes
Emperador Altoum	Carlo Bosi
Mandarín	Javier Arrey

Coro y Orquesta del Metropolitan Opera House

Dirección: Yanick Nézet-Séguin

### Producción escénica

Dirección teatral y

Escenografía	Franco Zeffirelli
Vestuario	Dada Saligeri - Anna Anni
Iluminación	Gil Wechsler
Coreografía	Chiang Ching

Sábado 26 de septiembre de 2020

Transmisión vía streaming desde  
Metropolitan Opera House – New York, USA

# TURANDOT

## ANTECEDENTES

Después de "Madama Butterfly" (1904) Puccini mostró una ansiosa necesidad por inspiraciones diferentes. Tras "La fanciulla del West" (1910) y "La rondine" (1917), en 1918 estrenó en Nueva York el "Tríptico", conformado por "Il Tabarro", "Suor Angelica" y "Gianni Schichi".

Buscando temas para una nueva ópera aparecieron las más diversas alternativas, entre ellas obras de Dickens e incluso Shakespeare. En una línea ya más decidida para encauzar la búsqueda, Puccini contactó a Giuseppe Adami, libretista en dos partes del "Tríptico", y a Renato Simoni, ex editor del diario "Corriere della sera" y estudioso de Carlo Gozzi, escritor veneciano del Siglo 18. Fue así entonces como la fuente inspiradora para la nueva ópera de Puccini surgiría de una de las fábulas teatrales de Gozzi llamada "Turandot", la cual estaba inspirada en antiguos cuentos orientales.

La gestación de la ópera fue muy lenta, con un proceso llevado codo a codo, no siempre grato, entre los libretistas y el compositor. Este trabajo comenzó en marzo de 1920, con una primera etapa en que Puccini se abocó a conocer la



*Franco Alfano y Giacomo Puccini*

cultura y específicamente la música china.

La composición propiamente tal partió en julio de ese año. El acto primero fue terminado en noviembre de 1922, no teniendo aún Puccini libreto para los actos siguientes, cuya elaboración estuvo colmada de problemas, a tal punto de que en más de un momento el

músico pensó abandonar todo.

A comienzos de 1923, y ya con el texto listo, completó su primer esquema del acto segundo y cuando comenzó con el tercero pidió a los libretistas que revisarían textos que no le satisfacían para nada. A fines de 1923 el proceso iba en la orquestación del acto segundo.

Fue entonces cuando Puccini comenzó a tener problemas de salud: un simple dolor de garganta y una persistente tos pronto se presentarían de modo muy preocupante.

En aquel tiempo se conmemoraron los 30 años del estreno de "Manon Lescaut", con una gran producción en La Scala de Milán dirigida por Arturo Toscanini, hecho que revivió la antigua y rota amistad de Puccini con ese director, a quien pidió comandar el estreno de "Turandot", programado para abril de 1925.

En septiembre de 1924 "Turandot" estaba casi completa, con la excepción del dúo de amor del tercer acto y la posterior escena final, momentos sobre los cuales hubo discusiones y muchas revisiones con los libretistas.

La enfermedad a la garganta de Puccini había avanzado ya a un nivel tal que le impedía seguir trabajando. Un severo cáncer le fue descubierto.

Puccini fue sometido en Bruselas a un

tratamiento de radioterapia y luego a una operación que no resistió, pues murió muy poco después de un ataque al corazón, el 29 de noviembre de 1924. Su muerte dejó "Turandot" inconclusa, por lo cual la fecha programada para su estreno tuvo que ser pospuesta, iniciándose la inmediata búsqueda de una mano idónea que terminara la ópera. Barajando nombres, Toscanini propuso a Riccardo Zandonai, pero la familia de Puccini quería a un compositor menos conocido, por lo que se acordó encargar el trabajo a Franco Alfano, quien demoró seis meses en completar la ópera. "Turandot" finalmente fue estrenada en La Scala de Milán, el 25 de abril de 1926 con Toscanini a la cabeza. En esa ocasión éste suspendió la interpretación en el justo momento de la muerte de Liú, que marcaba el fin del trabajo de Puccini. En aquella ocasión, al terminar aquella escena Toscanini bajó sus manos y dando la cara el público señaló "Aquí termina la ópera dejada incompleta por el maestro, quien murió en este punto". En las funciones siguientes la batuta la tomó Ettore Panizza.

El trabajo de Franco Alfano de completar la ópera no ha sido el único, ya que han surgido otros, siendo el más relevante el realizado por Luciano Berio.





# TURANDOT.

MUSICA DI **G. PUCCINI** LIBRETTO DI G. ADAMI e R. SIMONI  
= EDIZIONI RICORDI =

# 10 TIPS SOBRE TURANDOT



1. "Turandot" es la última ópera compuesta por Giacomo Puccini.
2. El libreto de Giuseppe Adami y Renato Simoni está basado en la obra teatral "Turandot" de Carlo Gozzi.
3. La ópera quedó inconclusa al morir Puccini (1924), debiendo ser completada por Franco Alfano.
4. Fue estrenada en La Scala de Milán el 25 de abril de 1926, bajo la dirección de Arturo Toscanini.
5. Por su temática y ambientación en la China legendaria, "Turandot" pone una marca muy fuerte en la corriente del exotismo operístico.
6. "Turandot" suele ser considerada como el fin de la tradición de la gran ópera italiana, iniciada con Rossini.
7. El coro muestra una presencia y potencia nunca antes vista en toda la producción operística de Puccini.
8. El trío de los tres ministros (Ping, Pang y Pong) está inspirado en los personajes de la antigua Commedia dell'arte italiana.
9. Si en "Madama Butterfly" Puccini introdujo auténticas melodías japonesas, en "Turandot" hizo lo mismo con canciones chinas. La más usada es "Moo-Lee-Whua".
10. El trozo más célebre de la ópera es el aria "Nessun dorma", a cargo del tenor.







# LOS PERSONAJES

## TURANDOT

Princesa china, hija del emperador Altoum.

Personaje muy duro, frío y altanero. Canta por primera vez en la mitad del segundo acto.

## CALAF

Príncipe tártaro, exiliado y de incógnito en Pekín.

Hijo de Timur, rey tártaro destronado. Se enamora de Turandot al sólo verla. En una actitud temeraria, pretende conquistarla respondiendo sus complicados enigmas.

## LIÚ

Esclava y fiel acompañante de Timur. Su dulzura es la antítesis de Turandot.

## TIMUR

Depuesto rey tártaro, exiliado y de incógnito en Pekín. Ciego y muy desvalido.

## PING, PANG, PONG

Ministros de la corte imperial. Adaptación de los personajes de la Commedia dell'arte italiana.

## ALTOUM

Emperador de China, padre de Turandot. Anciano de muy avanzada edad.



## MANDARÍN

Anunciante del edicto de Turandot.

## PRÍNCIPE DE PERSIA

Pretendiente fallido de Turandot, a quien ejecutan al comienzo de la ópera. Desde fuera del escenario sólo canta el nombre de "Turandot".

## CORO

Rol tanto o más importante que algunos solistas.

Gran parte de la ópera está en escena, con momentos muy solemnes y arrebatadores.



# ARGUMENTO

La acción de "Turandot" se desarrolla en Pekín (China) en tiempos legendarios no precisados.

## ACTO PRIMERO

Ante una gran multitud, en las afueras del Palacio Imperial un mandarín advierte que la princesa Turandot se casará con un pretendiente de sangre real que sea capaz de resolver tres adivinanzas que ella misma propondrá. De no acertar, el castigo será la muerte.

El Príncipe de Persia ha intentado fa-

lidamente y está a punto de ser ejecutado. La turba sedienta de sangre se acerca al palacio para presenciar la ejecución, que se llevará a cabo cuando salga la luna.

Entre el tumulto un anciano cae a tierra. Es Timur, soberano tártaro destronado, quien es acompañado por Liú, su joven y abnegada esclava. Esta pide auxilio y recibe ayuda inmediata de un desconocido que de inmediato



reconoce en ese anciano a su padre. Ambos son fugitivos de su país; huyen de quien usurpó el trono y han de permanecer incógnitos.

Timur le explica a su hijo príncipe que Liú ha sido la única de sus súbditos que se ha mantenido fiel, acompañándolo y cuidándolo en su exilio. Cuando el Príncipe le pregunta a Liú la razón de las atenciones hacia su padre, ella le responde: "Porque un día, desde el palacio, tú me sonreíste."

Se prepara la ejecución. La enorme cuchilla es afilada ante la multitud, que no cesa en sus salvajes cánticos, cuyo tono violento se apaga cuando empieza a caer la noche, en espera

de que salga la luna, pero muy pronto la turba vuelve a reclamar enérgicamente la presencia del verdugo.

El cortejo avanza hacia el patíbulo, y el pueblo, al ver ahora el pálido semblante del joven condenado, pide piedad para él. A sus voces se une la del Príncipe Desconocido.

Turandot se asoma en un balcón del palacio e indica que se cumpla la sentencia, sin pronunciar una palabra. A lo lejos el Príncipe de Persia la nombra al morir.

El Príncipe Desconocido queda deslumbrado ante la belleza de Turandot y decide quedarse allí a pesar de las súplicas de Timur y de Liú de no hacerlo.

Ping, Pang y Pong, tres pintorescos ministros de la corte imperial, interceptan el paso del Príncipe y tratan de disuadirle de su propósito. Su parloteo es interrumpido por las sirvientas de Turandot, que ordenan silencio para no molestar el descanso de su ama. Pronto los ministros reanudan su charla. La sombra de los pretendientes de Turandot, muertos en el intento de conseguirla, domina el ambiente.

El Príncipe Desconocido se presentará a la prueba como pretendiente de Turandot, pero nuevamente su padre y Liú tratan de convencerlo de que desista, pues sólo una muerte segura lo espera.

En un momento de máxima tensión el Príncipe llama a Turandot y golpea el gong ceremonial, comprometiéndose así oficialmente como aspirante a la mano de Turandot. O a la muerte.

## ACTO SEGUNDO

### *Escena primera*

En una sala del palacio los ministros Ping, Pang, y Pong se preparan para lo que venga: una boda, si el Príncipe Desconocido adivina los acertijos, o un funeral, si fracasa. El trío recuerda los días tranquilos y felices previos al sangriento reinado de Turandot, que depara tantas ejecuciones. Junto con sentir que están desperdiciando su vida trabajando para una princesa

fría y cruel, ansían ver el día en que la Princesa se case y vuelva la paz a China.

Un gran bullicio llega desde palacio y empieza a congregarse mucha gente. Ping, Pang y Pong deben volver a sus tareas.

### *Escena segunda*

Frente al palacio imperial el pueblo se reúne para ver si el Príncipe Desconocido logra resolver las adivinanzas de Turandot.

El propio Emperador Altoum trata de convencer al Príncipe para que desista de su cometido y se vaya, pero el joven está dispuesto a pasar la prueba.

Turandot se presenta anunciando que se encuentra poseída por uno de sus antepasados, la Princesa Lo-u-ling, hace siglos violada y asesinada por un invasor. Para vengar su muerte, Turandot promete no casarse nunca, a no ser que quien la pretenda acierte sus enigmas, que ahora procede a enunciar y que, ante la sorpresa general, el Príncipe Desconocido adivina uno a uno. Las respuestas son "Esperanza", "Sangre" y "Turandot". Ante la alegría de todos, el nuevo pretendiente ha triunfado.

La Princesa suplica a su padre que no la entregue a un extraño, pero el Emperador y el pueblo declaran que el juramento es sagrado y obligan a Turandot a aceptarlo. Ella protesta





ásperamente y pregunta al Príncipe si la quiere conseguir por la fuerza, a lo que él replica que no y le ofrece, a su vez, una oportunidad de quedar libre: si descubre su nombre antes que amanezca, él está dispuesto a morir.

El Emperador ruega para que esa mañana el Príncipe se convierta en su hijo. El pueblo vuelve a postrarse ante Turandot y canta solemnemente en su honor.

## ACTO TERCERO

### *Escena primera*

En un jardín del palacio se oye en la lejanía que se proclama la orden de Turandot de que nadie duerma y que el nombre del Príncipe Desconocido debe ser descubierto bajo pena de

muerte. (Este recoge sus palabras en el aria "Nessun dorma", el momento más famoso de la ópera).

Ping, Pang y Pong se acercan al Príncipe, tratando de persuadirle de que abandone su intento, que está aterrizando a Pekín. Para reforzar su acción le ofrecen bellas muchachas junto a cofres de oro y joyas. El pueblo se une también a la petición de los tres ministros, pero el Príncipe sigue firme en su pretensión.

Un grupo de soldados trae a Timur y a Liú, que habían sido vistos antes con el príncipe. El Príncipe dice que ellos no saben nada, pero el pueblo no hace caso. Se pide la presencia de Turandot. Ping se ofrece para arrancarles el nombre, pero Liú se adelanta y dice que sólo ella lo conoce. El pueblo pide que sea torturada; Ping

pregunta el nombre una y otra vez, pero a pesar de las presiones Liú no responde.

Turandot pregunta a la esclava que la hace tan fuerte y ella responde que es el amor.

Siguen las presiones y aparece el verdugo. Entonces Liú dice que hablará; predice que Turandot cederá finalmente ante el Príncipe, así como su propia muerte. Sacando un puñal a uno de los soldados se quita la vida, cayendo a los pies del Príncipe, sin haber revelado su nombre. Timur se desespera por la pérdida de la muchacha y la multitud arrepentida ahora pide perdón.

El Príncipe y Turandot quedan solos. El la recrimina por su dureza, y ella, que al principio lo rechaza, diciendo que ella es sagrada y que no debe

profanarla, acepta ser besada apasionadamente. Turandot empieza a ablandarse y muy consternada por haber sido vencida por el Príncipe, llora por primera vez y le pide que la deje, victorioso, pues aún no ha podido conocer su nombre. Pero él entonces se lo dice: Calaf, hijo de Timur. Ahora ella, si quiere, puede matarlo.

### *Escena segunda*

En la breve escena final el pueblo de Pekín y la corte rinden homenaje al Emperador Altoum. Turandot trae a Calaf, y dice a su padre que ya conoce el nombre del extranjero: Amor.

La ópera termina con una gran multitud cantando llena de júbilo un himno con la misma melodía del aria "Nes-sun dorma".





## EQUIPO TEATRO NESCAFÉ DE LAS ARTES

**Alfredo Saint-Jean Domic**  
Presidente del Directorio

**Irene González**  
Directora Ejecutiva

**Andrea Gutiérrez**  
Directora de Programación

**Mario Aguilera**  
Producción General  
Enlace Satelital y Control Imagen HD

**Mario Córdova**  
Director Asociado – Opera Met HD Live

**Pablo Barrenechea**  
Director de Comunicaciones

**Francisco Donoso**  
**Luis Burgos**  
Producción

**Rodrigo Rubilar**  
Jefe de Ventas y Atención Comunidad

## EQUIPO NESTLÉ CHILE

**Leo Leiman**  
Presidente Ejecutivo Nestlé Chile

**Felipe González**  
Gerente Div. Café y Bebidas

**Juan Pablo Cañas**  
Marketing Manager Café Chile

## PROGRAMA

**Mario Córdova**  
Textos y Edición

**Pablo Tournelle**  
Diseño



